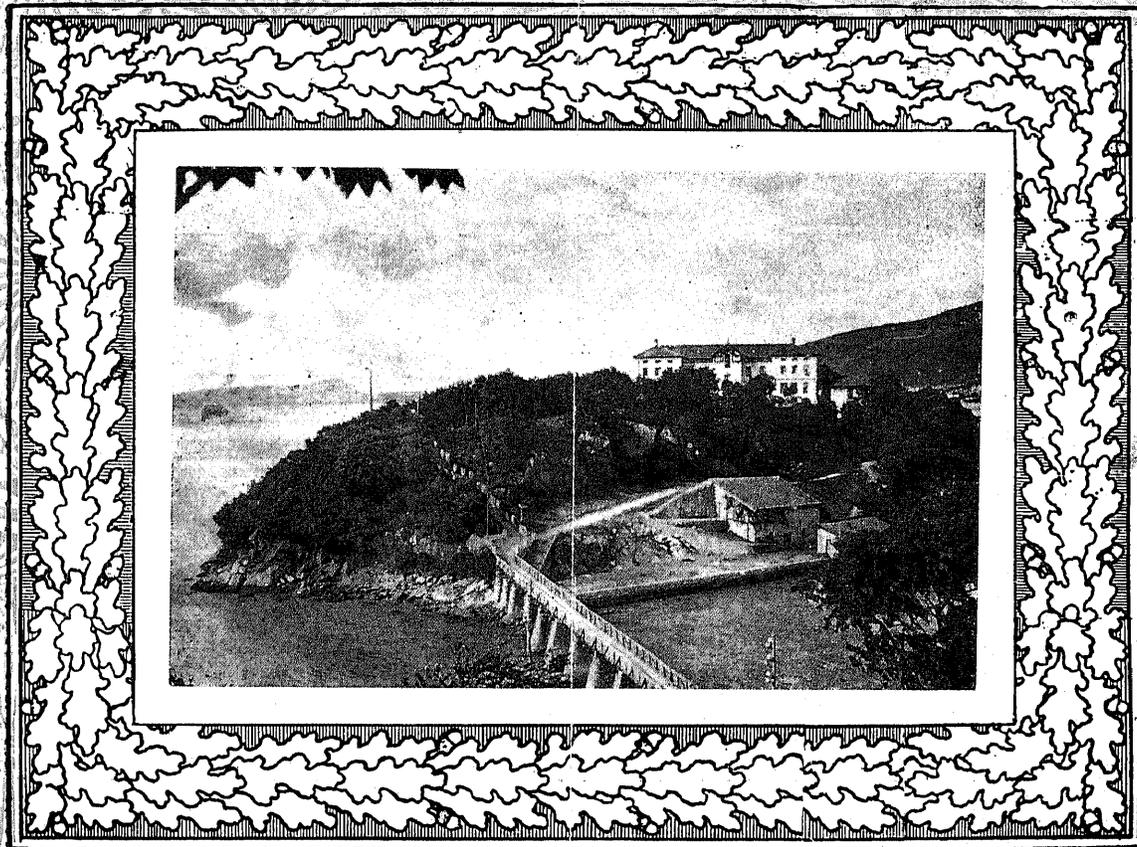


# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1898



TXATXARRAMENDI — (Bizkaia)

No. 1207  
AÑO XXXIV.

Buenos Aires, Abril 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1899

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

<p><b>APARECE</b> los días 10, 20 y 30 de cada mes</p>	<p>REDACCION Y ADMINISTRACION: <b>BELGRANO 1389</b> — Buenos Aires U. Telef. 4153 Rivadavia Dirigir la correspondencia al administrador</p>	<p><b>PRECIO DE SUSCRIPCION</b> Capital Federal (por año) . . . \$ 8.— ms Provincias . . . . . 9.— R. Oriental y otras (por año) . 4.50 orr</p>
--	---	---

## CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERIA  
Y ARTICULOS DE CANCHA** **La Vascongada**

Vda. de Manuel Garcia Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

### "SERBITZALEA"

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

**Sr. S. MANTEOLA**

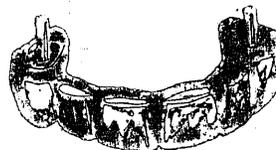
BELGRANO 1373

Buenos Aires

**La Economía Comercial**  
COMPAÑIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/n**  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, marítimos y  
contra granizo

**GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires**

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LOMA**

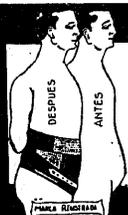
Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

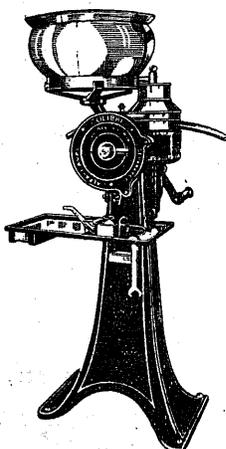
Coop. 1628 Central

## OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577** — Buenos Aires

**577 ESMERALDA 577**



COMPRESSE UNA DESNATADORA

# ALFA-LAVAL

DEL ULTIMO MODELO Y TENDRA LA SEGURIDAD DE QUE NO PIERDE GRASA EN EL SUERO

PIDAN PRECIOS

**GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.**  
CHACABUCO 599 BUENOS AIRES

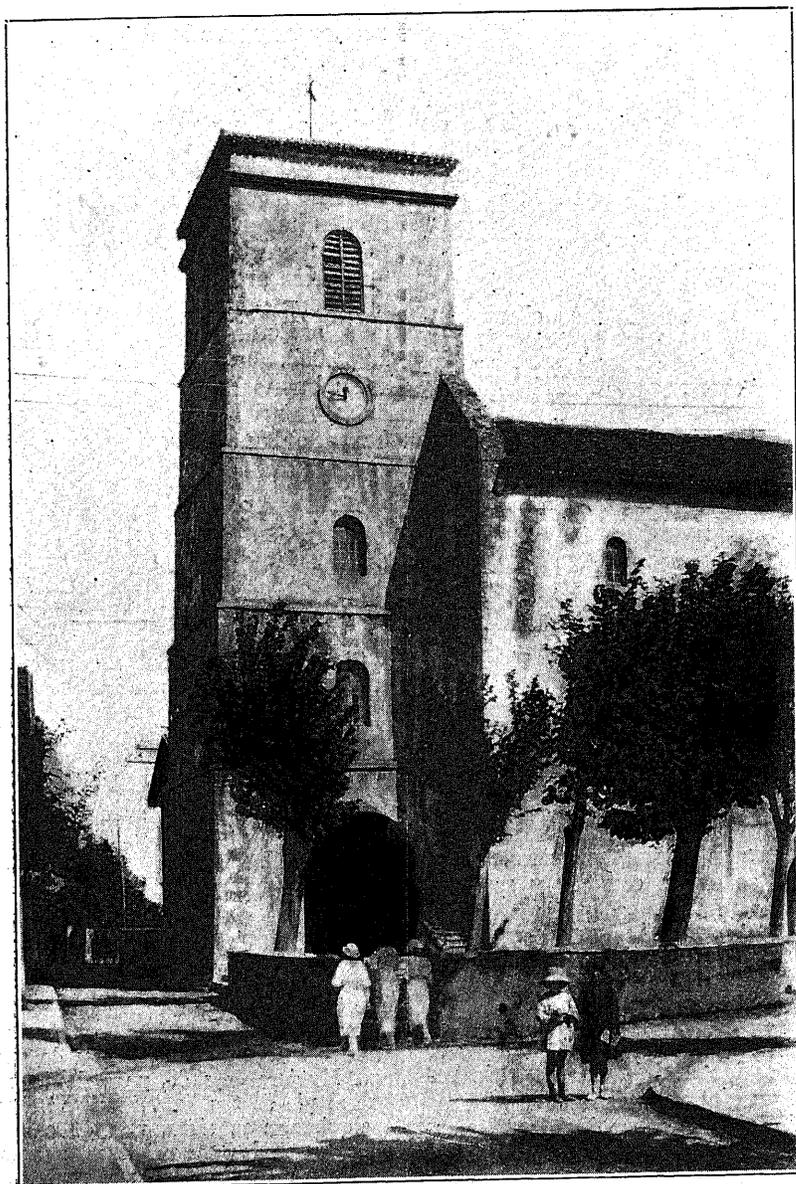
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1207  
Buenos Aires, Abril 10 de 1927



**ENDAIA — (Laburdi)**

*Campanario de la iglesia (siglo XV), situada al fondo de la plaza principal.*

## NOTAS

### SEMANA SANTA



RAN parte de la humanidad, rememora en estos días el más alto de los hechos de su historia.

Los cultos de Semana Santa, contrastan con el desquicio del momento, agigantando la figura generosa de Jesús que no cesó de predicar la bondad, la hermandad, el desinterés y la humildad, que por desgracia han mermado en forma alarmante.

La humanidad debe recordar hoy más que nunca a tan sublime maestro, pues sólo siguiendo sus nobles consejos podrá llegarse a una reacción del actual estado de cosas.

Es menester que la sociedad evolucione, se modifique, vuelva a las sanas prácticas de otros tiempos, poniéndose en guardia contra la ola bárbara que trata de formarse en las lejanas estepas rusas, que acabará con la civilización si no la detiene un valladar formidable.

### EXHIBICION INOPORTUNA

En un colega donostiarra leemos el oportuno comentario que hace el señor José de Iribarne, acerca del proyecto de celebrar en Pamplona una Exposición de las Guerras civiles.

Muy conformes. Lejos de hacer exhibiciones de tristes reliquias que sirvieron para sembrar la muerte entre hermanos regando de sangre nuestro bello país, deberían tratarse de olvidar esas luchas detestables que empañaron nuestra historia. Los despojos que tratan de exponer deberían reducirse a cenizas, para que no quede el menor rastro de los hechos bárbaros que fueron testigos.

La inoportuna exposición que se trata de realizar, sólo servirá para renovar pasiones que el tiempo ha hecho olvidar y que por cultura y por humanidad es conveniente que no revivan.

### UN ACTO QUE MERECE DIVULGARSE

Si han de censurarse los malos actos es justo que los buenos se den a conocer y se repitan para que sirvan de ejemplo. Aunque los diarios de la capital se han ocupado del hecho, queremos que tan humanitario acto figure en estas columnas.

El vapor "Giulio Cesare" se hallaba navegando días pasados frente a la costa del golfo Santa Catalina, cuando recibió un mensaje radiotelegráfico de que el vapor mercante "Emmanuele Acama", que iba para Bahía Blanca, solicitaba urgentemente servicios médicos para uno de sus tripulantes, que se hallaba gravemente enfermo.

El repentino mensaje dió motivo a una de esas manifestaciones de escrupulosa solidaridad humana, que acondicionan los pormenores

más minuciosos de la vida de mar. El "Giulio Cesare" hizo varias maniobras que duraron más de dos horas, para dar con el buque que pedía sus auxilios. Al avistarse los dos buques, detuvieron la marcha durante una hora, que fué de conmovedora solemnidad para todos.

Una de las lanchas del "Giulio Cesare" se acercó rápidamente al "Emmanuele Acama", y después de varios minutos trajo a su bordo al grave enfermo, quien llegó en el "Giulio Cesare" a este puerto en condiciones de considerable mejoría.

### "AMIGABLES COMPONEDORES" CAROS

No siempre responden las palabras a su verdadero significado. En el caso que vamos a referir no se ve lo de "amigable" por ninguna parte.

Los amigables componedores que constituyeron el tribunal arbitral que decidió la cuestión suscitada entre el gobierno nacional y la empresa del puerto de Rosario, acerca de la distribución del aumento de tarifas, han avaluado sus honorarios, dos de ellos en 415.000 pesos cada uno, y el otro en 400.000 pesos. Es decir, que estos amigables componedores estiman que la recompensa que se les debe por su intervención, asciende en conjunto a la suma de pesos 1.230.000.

Es bueno saber que la dedicación de "amigable componedor" es más lucrativa que la de boxeador que parecía uno de los oficios más codiciales.

## BUKAERA

Si "LA BASKONIA" me permite, y pidiendo disculpa a sus lectores por incurrir en repeticiones tan poco amenas, voy a responder lo más brevemente posible a "Eskualduna" que (decir adiós no es irse) insiste en flatulentas "razones definitivas" que ni son definitivas ni nunca han sido razones.

Me he burlado del amanuense metido a escritor, aunque no tanto como a su pedantería corresponde, pues con las "maneras literarias" y sus cómicos "euskerátogos" y "euskerágrafos" que es como si nos hablara de los Jaungoikólogos, aragívoros, urrutifonos, o burnicarriles, habría materia sobrada para un divertido entremés. Pero ello no obsta para que conserve mi afecto a "Eskualduna" (única víctima de este traspíe), como a todo el periodismo basko; basko no solo de nombre sino de entraña; periodismo de trabajo sin compensaciones y de sacrificios sin gloria. Hubiera deseado, para desligar a "Eskualduna" que al pie de sus "escaramuzas" figurase un nombre cualquiera, una cifra, una de esas enigmáticas iniciales, apellidos comprimidos, que son, a veces, todo un poema de simulación y reniego. Ya que no ha sido así, seguiré, bien a pesar mío, nombrando a "Eskualduna" que en su primera sinrazón niega ser nacionalista.

En la primera "escaramuza" (5 de marzo) dice Eskualduna: "Y nadie, y menos quien alardea de no-

ser sectario, puede negar que ese impulso que ha experimentado el conocimiento de nuestra lengua se debe en parte principal al nacionalismo..."

Esta mención del nacionalismo, tan inexacta como inoportuna fué lo que me recordó que ello podía excusar la actitud violenta de ese semanario.

Porque tratándose, según él, de una voz completamente extraña al euskera, ¿quiere decirme qué interés le mueve a colocar en lugar preferente la caja de los truenos y lanzar denuestos a dos columnas en defensa de la ortografía castellana, contra los que reivindicamos para el euskera la paternidad de la voz basko y por consiguiente le aplicamos la ortografía del idioma a que pertenece?

Precisamente en el último número de "Euskera", órgano de Euskaltzaindia, aparece el discurso leído por el nuevo euskaltzain Etxegarai'tar Bonifazio, en el que haciendo referencia al origen de los nombres de las casas de Euskal-Erria dice en uno de sus capítulos:

Basoak ugari Euskal-errian baziran; orain ez ainbeste. Etxeen izenak erakusten digute aspaldiko aberastasun ura: Barrutibaso (Kortezubi'n), Basoko (Gordexola'n), Basabale, Basabar, Basabe, Basababarrena, - goena, - saletxe, Basabeurrutikoandia, Basabeltz, Basabil, - txiki, Basetxe, Basakoetxe, Basakoetxea, Basatze, - erdi, Basaurbe, Basagoiti, Basagoien, Basaguren, Basalde, Basarte, Basarte-azpikoa, - garaikoa Basatxueta, Basazabal, Basozabal, Basozabal-bekoa, - beikoa, Basozabal-etxebarri... todos ellos con la indicación del lugar en que se hallan situados, así como el *Basoko* de Gordexola.

Claro que todo esto para quien no entiende euskera es música celestial, pero me parece que hay alguna presunción de que Basko no es una voz tan extraña al euskera como algunos quisieran.

La inexactitud de la referencia al nacionalismo está en que, esos cinco vascuencélogos o éusquerálogos (así, señor purista defensor del romance debe decirse en castellano) y otros, no se han dedicado al estudio por ser nacionalistas, ni a instancias del partido y

menos a expensas del mismo; y la consecuencia sería que si esos han estudiado por ser nacionalistas, todos los otros, que son los más, lo han hecho precisamente por no ser nacionalistas. Lo cual tampoco es cierto. Cada uno ha hecho lo que ha podido según sus aficiones y aptitudes y nada más.

Lo inoportuno se descubre por la misma consecuencia de haber provocado la negativa del semanario; ha querido arrimar el ascua a su sardina y la ha achicharrado; para otra vez no olvide la receta y póngala en cazuela después de enjuagarla con un pañuelo limpio.

Por otra parte, volviendo al principio, los nacionalistas podrán ser rutinarios, obsecados o sectarios, pero el ser nacionalista no es nada indigno ni bochornoso, y por consiguiente no puede existir "indudable mala fe" al suponer en Eskualduna (después de lo leído) una opinión que no ha de rebajarle prestigio ni honor, únicas cosas que pueden quitarnos a los pobres.

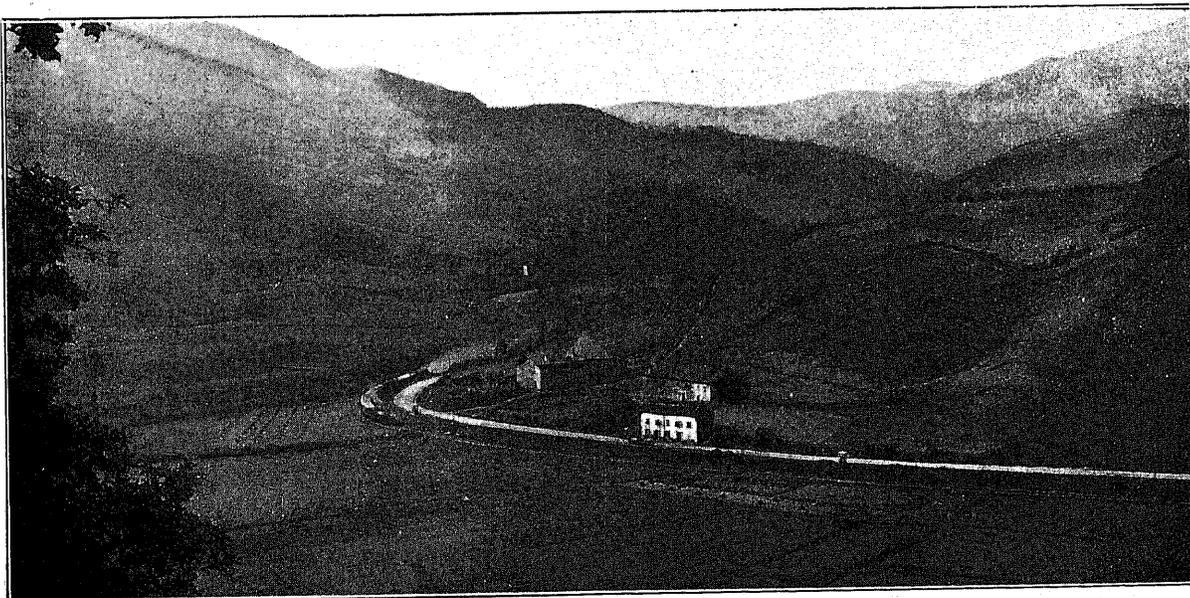
2º. No sé a qué viene repetir que Euskaltzaindia escribe vasco con v y e cuando traduce al castellano, porque estoy harto de decir lo mismo. Lo que interesa aclarar es por qué da Eskualduna preferencia a la ortografía española sobre la francesa; es decir, no sólo sobre la francesa, sino sobre la de todos los demás idiomas en los que se escribe con B, y así lo hace también Euskaltzaindia.

¿Por qué el uso ortográfico del castellano, único idioma que escribe basko con v ha de ser prueba definitiva de que esa voz no procede del euskera y ha de ser necedad seguir el testimonio de todos los demás idiomas?

¿Por qué no respetar igual autoridad en Alava, Vizcaya y Navarra? ¿Acaso está probado que Bizkaia proviene del euskera?

3º. Dice en el número 278 de 2 abril: "Que es cierto que Euskaltzaindia no ha ordenado nunca que se escriba *vasco* y no *Basko*, ni Eskualduna ha dicho nunca lo contrario".

Y en el número 274 de 5 de marzo dice: "...la



Frente e Biriatu — Valle del Bidasoa

graffa adoptada tras severos estudios por dicha Academia, que ordena que "vasco" se escriba así; y no "basko".

4º, 5º, 6º. y todos los demás que se quieran. Aun a riesgo de irritar nuevamente a Eskualduna vamos a usar un término que no está aceptado por la Academia española, pero que aquí sabemos lo que significa. Todo lo que dice son "chicanas" de leguleyo, y sería abusar de los lectores de "LA BASKONIA" tomarlas en serio:

Ahí están los señores Azkue y Campión que pueden decirnos si para pertenecer a Euskaltzaindia es condición precisa escribir vasco con v y e.

¿Qué pensaríamos de quien, por titularse Real Academia Española, sacara la consecuencia de que los académicos tienen que ser monárquicos?

O si la Academia Española se encontrara en la triste necesidad de valerse de otros idiomas para dar a conocer sus trabajos, (como Euskaltzaindia, para vergüenza de todos los baskos) y por decir en francés Royal Academie Espagnole sacara la consecuencia de que todos los académicos están obligados a reconocer que español debe escribirse con g y n?

Pues esas son las razones definitivas en que se funda el defensor de la ortografía castellana.

Total, como ya decía en mi primer escrito, un caso de maketismo fulminante, que ha revuelto los papeles a Eskualduna. No hay, pues, para qué ocuparse más de ello.

Larrasko.



## EL FOLKLORE

Me ha costado dos francos un librito titulado "Le Folklore" y firmado por Arnold Von Gennep.

El autor, que hace más de 25 años explora la Saboya, refiere ahora cómo cada año le aporta nuevas sorpresas y lo convencido que está de que ocurriría lo mismo en otros lugares si los sabios se ocuparan seriamente de sus propios países. La vida rural de las regiones no se conoce a fondo y científicamente. Faltan ser descubiertos y descritos muchos hechos. Pero sucede que los rebuscadores locales carecen a menudo de conocimientos generales y de método para emprender trabajos folklóricos e interpretar los hechos observados.

La palabra inglesa ("folk", pueblo, y "lore", conocimiento, estudio), denota la ciencia que tiene por objeto estudiar al pueblo. Von Gennep observa que lo que debe constituir el carácter del folklorista por vocación es una simpatía directa, inmediata, hacia el pueblo a que pertenece, hacia la vida propiamente popular en su simplicidad, ingenuidad y rustici-

dad, si se quiere, pero que es el rescate de su potencia vital.

Para que hayan podido ser constatados los estudios folklóricos han tenido que suprimirse las barreras mundanas y sociales que separaban netamente aun en el siglo pasado a los habitantes de los campos de los habitantes de las ciudades y las cortes; esas viejas vallas selladas por la antigua actitud de la clase burguesa sobre el alma popular, que constituía en todos los países una de las dificultades del folklorista para deshacer la desconfianza hereditaria de los aldeanos hacia los que les interrogaban sobre sus costumbres. Había para el folklorista algo de aquella prevención con que fueron recibidos los mineralogistas, los botánicos y los geólogos.

Al dominio del folklore pertenecen las producciones colectivas, las manifestaciones de la vida popular, narraciones que corren de boca en boca por los hogares de la campaña, leyendas, cuentos, fábulas, proverbios, poesías, canciones, creencias, hechos curiosos. La actividad del pueblo se presenta también de modo original y personal en las ceremonias de toda clase, peregrinaciones, ritos, funerales. El campo del folklore se extiende a estudios literarios, lingüísticos, musicales y del arte decorativo. Comprende el estudio de las danzas, juegos, trajes, inscripciones, viviendas y el de las instituciones creadas por el pueblo.

Independientemente de la producción superior de las ciudades, es esa producción estética de objetos usuales y de decoración. Hoy los objetos destinados a las masas se "tiran" industrialmente y en serie para ser expedidos en gran número a nuestras campañas, estableciéndose poco a poco una uniformidad general. Pero antaño no sucedía así. Desaparecen las artes locales con sus manifestaciones admirables, tales como las que nos legaron nuestros antepasados en esculturas de iglesias, en soberbias verjas de templos, Casas Consistoriales y particulares, en mobiliarios, obras anónimas y colectivas...

Pero lo que interesa también al folklore es el hecho viviente, directo. Están bien recogidos en los museos los objetos usuales, utensilios, útiles; pero esto no es sino un accesorio del folklore, su parte muerta. Lo que vale es el empleo de esos objetos, los hechos vivos y actuales con sus antecedentes.

Si se hubiera comprendido este aspecto del folklore, poseeríamos obras inestimables sobre la vida de nuestros campos y montañas y sobre la psicología especial de nuestros aldeanos de hace siglos. Si el estudio de la vida rural estuvo abandonado hasta nuestros días, lo fué porque no interesaba a las clases llamadas "superiores"; no obstante constituir aquellas poblaciones rurales el núcleo agrícola, el único importante y de potencia vital, juntamente con el de las cosas. Es mejor que pasemos por alto la

actitud al respecto de los escritores antiguos. Exceptuemos, sin embargo, a Larramendi, en el siglo XVIII, y a Astarloa, Iztueta y muy pocos más en los albores del XIX.

El librito francés de Arnold Von Gemep, que me costó sólo dos francos, por las enseñanzas que aporta vale lo menos dos libras esterlinas.

Martín de Angiozar.

San Sebastián.

## EUSKERA ELIZETAN

Oitura da Apaizgaietxetan, urteko ikastoroa-ri asiera ematean, mintzaldi bat izatea irakasle ta ikasle guziak bildurik eta Gotzai Jaunak buru egiten duela.

Iruñako Apaizgaietxean aurtengo mintzalari Intxaurrenondotar Mikel irakaslea izan zan eta gai auxe artu zuan zabaltzeko ta adiarazteko: "Apaizak daukaten bearra euskal-erriai euskeraz itz-egiteko lenengo zatian, eta bigarren zatian euskera ondo ikasteko daukaten bearra".

Lenengo zatia baieztan du Jesukristo'k ta onen ondoreko Apostoluak ta gero Elizak egin ta egiten dutenaz leku guzietan.

Bigarren zatia, apaizak euskera ongi ikastera beartuak daudela, baieztan du Eliza Amak emanik dauzkan legez: batzuek eliza guzira-ko, besteak berriz, guk bezela bi izkuntza dituzten errietarako emanak.

Beste bi arrazoi ere ateratzen ditu bigarren zati onetarako: lenengo, naparra izatea naiko dala euskera ongi ta gogoz ikasteko, naparren izkuntza euskera dalako ta izan dalako. Bigarren, espainarra izatea. Orain España deitzen

du ten lurrean, lenago itz-egin ziran izkuntzaen artetik euskera bakarrik gordetzen dala bizirik ta orrela egiñalak egin bear dituztela euskera gordetzeko.

Au guzia dio Intxaurrenondo apaiz irakasleak bere mintzaldian ta oso ederki dago ioldua (zabaldua).

Poztuko gintzake apaiz guzien eskuetara iritxiko balitz liburu au, (La Iglesia y el Euskera), oso egokia baita apaizak euskerara zaletu ta euskeraren aldera eramateko. Ta, jakina, indar berri ederra litzake au gure euskera piztu ta zuzpertzeko.

Edozeñek dakiena da, gauza guziak, eguneroak, ikastetzak t. a. ari dirala euskera baztertu naiez, euskera iltzeko egiñaletan.

Eliza bakarrik gelditzen zaio euskerari gordeleku ta bizilekutzat. Eta erri egiñetan (bear bada guzietan) ikusten dana da, elizan euskera ongi gorde ezkeru, errian ere gordetzen dala. Baña elizatik kendu ezkeru ta gristau-bidea ta itzaldia ta otoizak erderaz asi ezkeru orduan errian ere laster ez il bai il gelditzen da euskera.

Gañera gure izkuntza eder au ez da ikasten, iñon ere irakasten ez dalako. Oraindik irakausalki (cátedra) oso gutxi eraiki da Euskalerrian euskera irakasteko. Zenbait uritan ezpada, iñon ere.

Bakar-bakarrik elizan aditzen du gure baserriarrak ta an euskera ona baldin badarabil apaizak edo iztunak, euskera ere ona ta garbia ikasten; baña euskera tzarra, erdal-esanera ta itzez betea entzuten badu, orduan orrelako euskera ere ikasten. Geroago ta erdal-esanera geiago artzen du ta azkenez, gutxika-gutxika

Asilo "Miranda"  
en Barakaldo



erderara joaten da, euskera alde batera utzirik. Orduan berriz, beste aldera, erdera erabiltzen dute euskal-itx ta esaneraz josia. Kalte aundia da euskerarentzat elizan garbia ta erraza ez erabitzea.

Adiskide nuen baserritar batekin trenean izketan ta izketan ninjoala, erderakada asko esaten zuala oarturik, galdetu nion: ¿Non ikasi dezu olako euskera, ainbeste erderakadakin nastua? Ta “elizan”, erantzun zidan be-reala.

(De “Zeruko-Argia”.)



## SANTA AGUEDA EN ARRONIZ

Una fiesta original

En el pueblo nabarro de Arroniz, suele celebrarse anualmente una fiesta original, consagrada a Santa Agueda.

El pueblo se divide en tres barrios: Nuevo, Greta y Milarín, correspondiendo a cada uno la fiesta, siendo contados los vecinos que no la guarden el año que les toca.

De vísperas y después del aparatoso volteo de campanas anunciando la fiesta, se reúnen los hombres para la elección de alcaldes, que han de ejercer el mando por todo el día de la santa.

Previa votación, siempre salen elegidos los más chispeantes y graciosos.

Comienzan el día con la aurora a gran orquesta en honor de la santa, después a la misa mayor encargada con toda pompa, acuden los alcaldes precedidos de la banda contratada al efecto y seguidos de interminable nube de chiquillos que celebran las ocurrencias de mando de los alcaldes de unas horas, puesto que no se prolonga más su autoridad que una hora después de la misa mayor, que se hacen servir exquisito desayuno, en la plaza pública, donde se regocijan grandes y chicos viendo los ademanes de finura de que hacen gala tan ocasionales autoridades.

La indumentaria es apropiada al cargo. Hasta hace muy pocos años se desempolvaban para este día clásicos levitones y relucientes chisteras muy siglo XIX que en aquella época llevaron los señores de la aristocracia pueblerina.

Ahora o han desaparecido aquellas prendas de vestir o creen representar mejor su papel vistiendo el democrático abrigo y vulgar sombrero.

Después de hacer una colecta de huevos, chorizos y dinero se preparan para la comida en que se derrocha apetito y buen humor.

## Vidas longevas y fecundas

**DON JOSE MARIA DE AGUINAGA Y DON JOSE MARIA SOLTURA**

“La Voz de Guipúzcoa”, de la capital donostiarra da cuenta del fallecimiento de dos figuras baskas, altamente simpáticas, en las siguientes líneas que nos permitimos transcribir:

**D. José María de Aginaga**

“Ha muerto don José María de Aginaga, el veterano notario. Tenía ya cerca de los noventa años — ochenta y siete cumplidos — y su ancianidad patriarcal y saludable hacía creer que llegaría al centenario. Fué desde muy mozo — y lo era aún — republicano. Luchó contra los carlistas, como movilizado, y exaltó la democracia y la República, en los mítines, con verbo suasorio y paternal, y, además escueto y reposado. Andarín, madrugador, devoto del “plain air” era, sobre todo, un entusiasta y tierno amigo de los pájaros.

Más de una vez nos trajo un artículo, lleno de piedad franciscana y de indignación bondadosa, en defensa de los gorriones que pueblan los jardines de la ciudad y contra los rapaces que los ahuyentan, disparándoles el tiragomas, cargado de piedras. ¡Qué caudal de bondad y qué pura poesía, condensada en castizos y bien sazonados párrafos, surgían de la prosa de aquel octogenario, tan sano de cuerpo y de espíritu!..

Los niños que juegan en los jardines de la plaza de Gipuzkoa eran todos amigos de don José María. Le concebían y le querían como los gorriones, que iban cada día a comer las migajas de pan que les echaba aquel ancianito pulero y vigoroso. A veces, comían sobre su propia mano... Ya no irá más a los jardines. Su cadáver fué conducido a Nabarra para ser allí inhumado. Muchedumbre de donostiaras, que estimaban y admiraban la fortaleza, la dulzura y la inteligencia de don José María Aginaga, padre de don Constantino, uno de los tres diputados liberales de la última Diputación, y del diplomático don José María, secretario de embajada en París”.

**D. José María Soltura**

“Ha muerto en Madrid un insigne basko, que gozó de extensa nombradía en el ambiente intelectual cortesano: don José María Soltura. Docto en numerosas disciplinas, artista y hombre de fino talento, no escribió ni pintó, ni esculpió. Su “dilettantismo” enciclopédico y entusiasta, halló cauce gustoso en el diálogo. Fué un conversador a la manera socrática, unas veces, y al estilo platónico otras.

Su tertulia de “El Gato Negro” fué mesa de disección espiritual, tribuna de Ateneo, escuela de sofistas. La honraron numerosos y claros varones, destacados en muy diversas actividades, y todos ellos, aun los más contumaces iconoclastas, acataban complacidamente el arbitraje mental de don José María Soltura.

Sin salir de Madrid don José María era muy basko y muy bilbaíno. Al morir, ha dispuesto que su crecida fortuna se divida, al fallecimiento de su esposa, en tres partes: una para el Hospital, otra para la Casa de Misericordia y otra para la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao.

UN INVENTO MARAVILLOSO

La telefonía sin hilo entre Europa y América

En breve quedará abierto el servicio telefónico inalámbrico entre Nueva York y Londres.

Las distancias se acortan. Con la rapidez del pensamiento, procúrase unir la comunicación hertziana a Nueva York y el viejo Continente, facilitando el desarrollo de su progreso y ampliando el horizonte de su mundo inmensurable de negocios.

Han transcurrido cincuenta años desde que Bell, el inventor del teléfono, demostró la practicabilidad de su comunicación en zonas limitadas. Más tarde, el campo de acción adquirió extensiones insospechadas, y hasta 1915 no se realizó el primer experimento de transmisión trasatlántica entre Europa y América por teléfono sin alambre. Aunque resultó defectuoso, la perseverancia del científico fué venciendo todos los inconvenientes, y ya en 1923 se pudieron enviar mensajes lo suficientemente inteligibles entre dos estaciones, una inglesa, construída en Rugby por el Gobierno inglés (emisora), y otra (receptora) en los Estados Unidos, en Houlton (Maine).

Finalmente, en abril del pasado año, los ensayos de comunicación telefónica inalámbrica lograron el éxito más completo, y desde entonces el espíritu de empresa ha sustituido al difícil y azaroso período científico, por la indomable voluntad del hombre, conquistador incesante de los secretos más íntimos de la Naturaleza.

Con no ser un invento definitivo, pues el teléfono sin alambre adolece aún de deficiencias que tardarán algún tiempo en vencerse, constituirá la próxima inauguración un mérito extraordinario, memorable conquista en los adelantos de la ciencia, por su indiscutible beneficio para la humanidad.

Hasta ahora la telefonía inalámbrica a grandes distancias era poco usada. La monopolización los corredores de las grandes Bolsas intercontinentales casi exclusivamente. Pero para cuando descienda al dominio del público general ha de transcurrir un tiempo relativamente extenso. La carestía será la rémora de la propagación del invento prodigioso. En la actualidad, por un servicio de tres minutos se cobrará, en Inglaterra, quince libras esterlinas, y cinco libras por cada minuto adicional de conversación.

Claro está que, en la alta banca y en las grandes operaciones bursátiles o industriales, estas elevadas cuentas se aplican en proporción a la magnitud de los negocios, facilitados por el invento perfeccionado del inmortal Bell.

En Inglaterra se acoge con gran beneplácito la novedad. Créese que la telefonía, al facilitar el uso verbal, obviará muchos asuntos comercia-

les o de otra índole, inadaptados o menos aplicables a la telegrafía o a la radiografía.

La utilidad que rinda es su mayor secreto. Como sólo sea plausible en su valor científico y no comercial o industrial, entonces existe el riesgo de que esta llamativa innovación internacional caiga en el desuso. Tiene muchos detractores en este sentido, por la competencia que inicia, y hay que dejar correr el tiempo para reconocer sus ventajas y desventajas.

Por lo pronto, el servicio será de limitación, estrictamente utilizable por los suscriptores de las áreas telefónicas de Londres y de Nueva York. Más tarde, por lo menos en el Reino Unido, y es seguro que el deseo de ampliación adquirirá proporciones enormes en la gran República del Norte, se hará extensiva la instalación a Glasgow, Manchester, Liverpool, Leeds y Sheffield.

Las primeras ciudades que, después de Nueva York, lo adoptarán en los Estados Unidos, serán Chicago, Boston y Washington.

El presidente de la Compañía explotadora ("American Telephone and Telegraph Company"), Walter Gifford, sostuvo días pasados una prueba terminal desde su oficina de Nueva York con la Central de Correos de Londres y se entendieron perfectamente en su conversación.

C. N.



Este buen mozo sonriente, es el famoso forzudo Pedro María de Txurrutxa ("Aritzta"), de Motriko, que ha levantado un bloque de plomo de 175 kilos, "doce veces" en 26 minutos y medio, ganando el premio de diez mil pesetas, en Deba, en la prueba del domingo 6 de Marzo de 1927.

(Fot. Ojanguren)

## MINTSU BAT

Badakit zer gaitz egin diraten zergatik, nola ta zeñek, mingain beltzikan ez du txuritzen lixibakin edozeñek; osasun dena malazkatu dit neri ainbeste samñiek... pozikan ez dit neri ematen biyotz mintsura gaur ezerk, nik ez dakit zer gertatzen zaidan ¿miñ au zerk egiten dit zerk?

¿Zer esango det miñak jo nau ta burutik banago nazki? nere antzera ez dira noski arkiko iñon gaur zazpi; eta biyotza daukat errutsu zaputz, makal edo gaizki, zapi bustiyak tolestux jartzen dizkat gañean beraizki, alaz guztiyaz ere miñ onek ¿ez aldit egingo aski?

Non dira nere arrokeriyak eta lengo goitasunak, zergatik dizkit orla minkaztu odol denak beazunak? baldin ez badit oso sendatzen zakur eztl au azunak, eramango nau erruki gabe lur pera zama aztunak. eta orduan aldegingo dit betirako osasunak.

Juan Ignacio URANGA.

## ¡100 MILLONES!

La Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa, ha llegado a reunir cien millones de capitales impuestos, hecho que la "Realidad", hoja de dicha institución, comenta con el siguiente artículo:

"El día 11 del mes de febrero, al verificar el resumen de las operaciones efectuadas en nuestras Agencias de la provincia, vimos realizado un anhelo que hacía mucho tiempo alentaba en nosotros. El resumen de todas esas operaciones nos informó de que el día 5 del mismo mes de febrero corriente el saldo de la cuenta general de nuestros imponentes había alcanzado la cifra de ¡cien millones de pesetas!

Fuerte, rotunda y estimulante cifra. En ella veníamos pensando, soñando, como en otros tiempos pensábamos y soñábamos en los diez, en los veinticinco, en los cincuenta millones. ¿Cuándo llegaremos a los 100 millones? ¡Ya hemos llegado! Ante este hecho sobresaliente, ante esta efemérides luminosa de la vida de nuestra Caja, sentimos una satisfacción análoga a la que siente el que escala una montaña y llega, por fin, a poner su pie sobre la cumbre.

Pero con una diferencia esencial. El que asciende a la montaña, cuando llega a la cumbre respira ampliamente y descansa. Después del esfuerzo realizado para subir, le espera un descenso cómodo, sin trabajo. A nosotros, no. Más allá del pico de los 100 millones hay otros picos más elevados, a los que también queremos llegar. No podemos retroceder en el camino. La propia potencia que representa esa suma de dinero nos empuja más hacia arriba, siempre adelante, y no por el afán infecundo y torpe que mueve al avariento, sino por el estímulo generoso que palpita siempre en los fines que le están encomendados a una institución como la nuestra. Son esos fines sagrados. Lo son por su propia

## D I A L O G O S

Neska, ¿zer daramazu or?  
Nora zoaz?  
Zer erritakoa zera?  
Nola deritzazu?  
Zenbat urte dauzkatzu?  
Badakizu josten  
Zein da zure aita?  
Nola deritza zure amari?  
Anai asko dituzu?  
Emendik urruti dago zure etxea?  
Zenbat bide dago emendik zure errira

Egun on, jaunak.  
Arratsalde on dezatela.  
Gau on dezatela.  
Agur, adixkidea.  
Nola zera?  
Eskerrik asko.  
Atera deitzen dute.  
Nor da or?  
Zein da? Iñor ez.  
Nor etorri da?

Chica, ¿qué lleva V. ahí?  
¿A dónde va V.?  
¿De qué pueblo es V.?  
¿Cómo se llama?  
¿Cuántos años tiene V.?  
¿Sabe V. coser?  
¿Quién es su padre?  
¿Cómo se llama su madre?  
¿Tiene V. muchos hermanos?  
¿Está lejos de aquí su casa?  
¿Qué distancia hay de aquí a su pueblo de V.?

Buenos días, señores.  
Buenas tardes tengan Vds.  
Tengan Vds. buenas noches.  
Adiós, amigo.  
¿Cómo está V.?  
Muchas gracias.  
Lllaman a la puerta.  
¿Quién está ahí?  
¿Quién es? Nadie.  
¿Quién ha venido?

naturalaleza, social y humana; lo son, también, por la índole de los depósitos que nos confían nuestros clientes, esa gran familia anónima, cuyos nombres se guardan secretamente en nuestros libros de contabilidad, sin que nos fijemos en quiénes son ni por qué han venido.

Los 100 millones de pesetas ya reunidos pertenecen a ciento veintiseis mil seiscientos cuarenta y cinco imponentes, número que, por ser tan crecido, revela la pureza de nuestra institución, que ha mantenido firmemente el límite máximo de 10.000 pesetas para las imposiciones de ahorro, a pesar de lo mucho que las circunstancias nos empujaron a la admisión de sumas más crecidas, sobre todo en el transcurso de estos últimos años.

Nuestra Caja ha marchado a una velocidad constantemente acelerada. Lo indican así otros momentos culminantes del progreso de sus cifras, que señalamos a continuación. Por ellos se ve cómo ha ido reduciéndose la duración del tiempo en los saltos dados por el saldo de los imponentes:

1.<sup>o</sup> julio 1886. Apertura de la Caja.

30 mayo 1897. Se reúne el primer millón.

31 diciembre 1911. Se alcanzan 25 millones.

20 septiembre 1920. 50 millones.

5 febrero 1927, 100 millones.

Gipuzkoa, la provincia más pequeña de España en extensión territorial, ocupa el cuarto lugar en cuanto a las cifras absolutas del ahorro de sus dos Cajas. La nuestra, por sí sola, está colocada también en el cuarto lugar."

## El Dr. Pedro Jauregui

El 6 del actual llegó de su viaje de estudio por Europa y Norte América el prestigioso cirujano doctor Pedro Jauregui, satisfechísimo de la gentileza con que ha sido recibido en todas partes al saberse que era profesor de la Facultad de Buenos Aires.

Salvo los pequeños paréntesis de distracción a que le obligaron las amistades, todo el tiempo de su viaje lo empleó en asistir a las grandes clínicas de Francia y Norte América, observando los últimos adelantos que año tras año son visibles. Viene admirado de las muchas operaciones que ha presenciado en París y Estados Unidos, llamándole sobre todo la atención la grandiosidad de los edificios hospitalarios de Nueva York y el lujo extraordinario y la aparatosisidad con que se efectúan las operaciones, cosa explicable en un país de tan enorme riqueza, donde no se repara el empleo de grandes sumas de dólares cuando se cree menester.

Tuvo entre otras, la satisfacción de ver que la mesa de operaciones de su invención que utilizan los principales cirujanos de Buenos Aires, la han adoptado los más reputados operadores de París.

El doctor Jauregui, no sólo cosecha para sí utilísimos conocimientos profesionales en sus viajes, sino que interesándose por el progreso de su país es un gran embajador honorario, y trae planos y estudios de construcciones hospitalarias que puedan adaptarse entre nosotros, con evidentes ventajas sobre los existentes.

Siendo como es, excelente argentino, guarda veneración por la tierra de sus antecesores e hizo una gran jira por los Pirineos y por el país basko. Fué expresamente a Pamplona a conocer y visitar al ilustrado cirujano doctor Victoriano Juaristi, fundador y director de la clínica de "San Ignacio" que posee en la capital nabarra, de quien nos ha hablado en términos muy simpáticos y elogiosos.

Durante la ausencia le reemplazó en el servicio de cirugía de que es Jefe en el Hospital Español de esta capital, el joven cirujano Dr. Alberto Sánchez Arbide, con un celo y acierto que al volver a hacerse cargo el Dr. Jauregui, vió muy complacido que se había desempeñado con la dedicación y la competencia de un profesional que conoce bien la responsabilidad de su alta misión.



### UN MILLON DE DOLARES POR UN INVENTO

En Nueva York, un joven socialista ruso, apellidado Josepko, recibió un cheque por un millón de dólares, importe de los derechos de una invención suya, mediante la cual la persona que se sitúa delante del aparato puede fotografiarse a sí misma con sólo echar una moneda de veinticinco centavos. Dicha suma le ha abonado una corporación que se ha constituido exclusivamente para explotar la máquina, la cual entrega una película con ocho fotografías hechas a los ocho minutos de iniciada la operación.



Las baskitas María Pilar de Errasti y Juanita de Ojanguren que en un festival infantil celebrado en el Fomento Industrial de Eibar, se destacaron por la caracterización de su indumentaria.

**PAULINO "TOREADOR"**

No se les puede negar a los yankis que tienen ingenio para la publicidad, aunque empleen asuntos que no vengan a cuento.

En los carteles que anunciaban el encuentro entre Paulino y el boxeador Dans Knute Jansen, aparecía Uzkudun vestido de torero.

Los negociantes del boxeo deben ser tan ilustrados que han de figurarse que España es una plaza de toros abierta al mundo.

**SERA CURADA LA GRIPE RADICALMENTE**

El doctor griego Tsinukas ha inventado una máquina eléctrica con la que se puede matar al microbio de la influenza en quince minutos.

Dos hilos de la máquina se meterán en la boca y en la nariz del paciente, y una ligera corriente eléctrica bastará para obtener el resultado apetecido.

—El profesor Ludevig ha descubierto en Nauen un suero contra la gripe, que, según parece, ha logrado un importante tanto por ciento de curaciones a las doce horas.

**ALEMAN CASADO 120 VECES**

Es "kolosal" lo que se atribuye a un ciudadano que ha batido el "record" de la poligamia.

Llamábase Alais Frankenberg, y acaba de morir en Baviera donde vivía retirado desde hace poco tiempo.

La prensa alemana da cuenta que se había casado 120 veces con nombre falso. Una de las víctimas fué una aristócrata española.

Su filón preferente consistió en embaucar viudas ricas.

¡De esa clase de individuos es el mundo!

**LAS CURIOSIDADES DE LA CIENCIA**

El doctor Mauricio Faure ha presentado una curiosa comunicación a la Academia de Medicina de París sobre las relaciones entre las manchas solares y las muertes repentinas.

"Es imposible — ha dicho — que no nos llame la atención el recrudecimiento de las muertes repentinas durante el año 1926, y por el hecho de que se produzcan habitualmente en serie durante dos o tres días. Después de una calma de indeterminada duración, aparece una nueva serie".

Tras numerosas investigaciones, el autor ha llegado a la conclusión de que existe una correlación entre las manchas solares y las muertes repentinas.

"Si tenemos en cuenta — añade — el número total de muertes repentinas observadas durante los días con manchas solares, y el número total de muertes repentinas en los días sin manchas, comprobamos que la relación entre el número de muertos y el número de días se expresa, en el primer caso, por el veintiséis por ciento, y en el segundo, por el trece por ciento; es decir, que hay doble número de muertes repentinas durante el período de manchas solares que durante los períodos sin manchas.

Nos parece que puede admitirse — termina diciendo — que las perturbaciones de las relaciones electromagnéticas provocan un desequilibrio momentáneo de los aparatos reguladores de la vida, como provocan el mal funcionamiento de los aparatos telegráficos y telefónicos. Aquellos individuos cuya toxicidad está en los límites de compatibilidad con la vida, el brusco desequilibrio de regularización y defensa pueden provocar la aparición de accidentes mortales por el mismo mecanismo que en otros individuos determinan accidentes menos graves o benignos".

*Hay dos clases de malos baskos:  
Los que son indiferentes por su país  
nativo y los que no cooperan a hon-  
rarlo desde América.  
Entre estos se hallan los que no re-  
ciben la revista "La Baskonia".*



—Sendagille jauna, nolatan arkitzen du nere senarra?  
—Ez biziro ondo. Bear du batez ere pake pakean uztea. Ortarako kalmante bat bear da.  
—Eta noiz emango diot?  
—Berari Ez, ez, kalmantea zureizat da.

**TRADUCCION:**

—Señor médico, ¿cómo se encuentra mi marido?  
—No muy bien. Precisa dejarle de una vez en paz. Para eso se precisa un calmante.  
—Y ¿cuándo se lo daré?  
—¿A él? No, no, el calmante es para Vd.

**UMIEN GALDEAK (Preguntas de niños)**

—Aita, noiz betetzen dituzte beren urteak Otsailaren ogeitabederatzian jayotzen diranak?  
—Gizonak baldin ba-dira, Martxoaren lehibiziko egunean, eta emakumezkoak baldin ba-dira... lau urtetik lau urtera.

**TRADUCCION:**

—Padre, cuándo cumplen sus años los que nacen en 29 de Febrero?  
—Si son hombres, el primer día de Marzo, y si son mujeres... de cuatro en cuatro años.



**Centre Basque Francais**

El domingo 10 del actual se servirá en el salón social del "Centre Basque Français" una comida fraternal, celebrando el 32º aniversario de la fundación de dicha entidad euskara.

**"Artzai Mutilla"**

Hemos visto anunciada en algunos diarios la representación de "Artzai Mutilla" en el teatro Colón, como homenaje de un grupo de españoles al autor de su música.  
Lo del homenaje puede pasar, pero no así que se

haya elegido para el caso, el escenario del Colón.

"Artzai Mutilla" se estrenó con el concurso de un núcleo de aficionados y el coro del "Laurak-Bat"; fué, pues, algo así como una cosa en familia. En ese sentido y a fin de estimular a los participantes y despertar interés en la colectividad, hizo en aquella época lejana "LA BASKONIA" una gran campaña, para que la tentativa alcanzase un resultado satisfactorio.

De entonces acá, han pasado muchos años, y nuestra música ha sufrido una evolución inmensa, pues hoy, merced a los geniales maestros que surgieron en estos últimos años, la música euskara goza del más elevado concepto en todas partes, muy especialmente en los grandes centros filarmónicos de Europa y América, en cuyas audiciones despiertan vivo interés y son aplaudidas las bellas obras de nuestros compositores.

Pero eso de llevar a semejante Coliseo una obra ingenua y de proporciones tan modestas como exponente de la música baska, es un atrevimiento temerario, una imprudencia y un serio riesgo hasta para los aficionados que en ella tomen parte.

En una sala chica y sin tanta aparatosisad, hubiera resultado menos chocante.

#### D. Santiago de Aranaz

El 22 del actual partirá del puerto de la capital, nuestro ilustrado amigo y conterráneo don Santiago de Aranaz, que lleva el propósito de pasar una temporada en el viejo mundo. Su punto de residencia será Nantes como en viajes anteriores, pero constantemente realiza giras por los lugares que más le atraen.

Accediendo a nuestro pedido, nos ha prometido enviar correspondencias de las impresiones que obtenga a su paso por el país basko.

Muy conocido y apreciado como es el señor Aranaz de la colectividad baskongada, sus colaboraciones serán leídas con simpatía y agrado, aparte de que sabrá reflejar en ellas su espíritu observador y la agudeza de su ingenio.

#### "Centro Navarro"

El 16 del actual, a las 21 horas, celebrará este centro en el salón Sáenz Peña 242 un festival, inaugurando la temporada 1927. Se representará el segundo acto del drama "Juan José", y el sainete en un acto "La Gente Seria".

La orquesta y números de canto de esta obra, los dirigirá la profesora señorita Carmen de Berastegi.

Como final de velada, tendrá lugar un baile familiar.

#### El tenor Iregui

Se encuentra en esta capital el tenor Juan Cruz de Iregui, cuya venida obedece al propósito de visitar a su familia.

Ultimamente realizó en Milán una temporada favorable y días antes de su partida cantó con éxito en el Balneario Monte Cuttini.

Inmediatamente de su llegada a esta capital, fué contratado para formar parte de la compañía que acaba de iniciar su temporada en el teatro Coliseo.

Pronto regresará a Italia donde tiene varios contratos que cumplir.

#### Escala fija

Han sido aprobados los itinerarios de los servicios de la Compañía Transatlántica Española para el año actual. Río Janeiro ha sido declarado escala

fija para los viajes del Mediterráneo a la Argentina.

#### Bromas de mal gusto

Un diario de la tarde publicaba días pasados una "cosa" que quiere ser graciosa: un diálogo en que interviene un "vasco" hablando en forma enrevesada, pero sin gracia ninguna, y al que le aplica el nombre de un venerable anciano, ya fallecido, que fué muy considerado por nuestra colectividad.

Por respeto al muerto, podría haber tenido el tacto de emplear otro nombre cualquiera.

#### Segundo Galarza

Este estimado compatriota que hace poco se trasladó con su familia a nuestro país, nos escribe una cariñosa carta manifestándonos que se ha establecido en San Sebastián con una sastrería denominada "Buenos Aires" y encargándonos que por medio de esta revista se complace en ofrecer su casa a los compatriotas de la Argentina, instalada en la calle Trueba, 1 (entresuelo), esquina Miracruz.

El señor Galarza goza de muchas simpatías entre los compatriotas de esta capital, pues siempre prestó gustoso su concurso en las representaciones teatrales que se daban en nuestros centros, caracterizando con mucha naturalidad y gracia papeles de aldeano.

#### Enfermos

Hállase enferma la señorita Amalia Otaegui, que deberá ser sometida a una operación quirúrgica.

—Sigue algo mejor la señorita Matilde Unanue.

#### Viajeros

Se embarcaron para nuestro país: Dionisio Gan-goiti, José G. Muniozguen, Josefa Aulestiarte, Francisco Zabalegi, Dolores Bayona, Felisa Aranguren, Félix Echevarría, Baltasar Astigarraga, Teresa de Astigarraga, Dora Astigarraga, Baltasar Astigarraga, Alberto Astigarraga, Ignacio Astigarraga, Julio César Astigarraga, Eusebio Unzurrunzaga.

—A bordo del "Lutetia", procedente de París, ha llegado el ingeniero Andrés de Berroeta.

—El señor Juan P. Iturriz se embarcó para Elizondo el 1.º de Abril.

—El señor Francisco A. Iceta, radicado en el Salto Argentino, ha pasado unos días en esta capital, acompañado de su señora.

—El señor Víctor Endeiza, ha vuelto a esta capital, después de haber pasado la temporada veraniega en Eleodoro Lobos.

—El señor Alejandro Aramendi, se encuentra de regreso en esta capital. Pasó el verano en su estancia de Chapuy.

#### Compromisos y enlaces

El 20 del actual se efectuará en la iglesia de San Miguel, de la capital federal, el enlace de la señorita María Luisa Mendizabal Kortabarría con el Dr. Javier Castro.

—Efectuóse el enlace de la señorita María Aldazábal con el doctor Angel E. Obiglio.

El sábado 16 del corriente se efectuará el enlace de la señorita Magdalena Aurora con el señor Antonio Tanturi.

—Contrajo enlace la señorita María Esther Goñi con D. Alfredo Carlos Hulrich.

—En Rosario, se llevó a cabo el enlace de la señorita Noemí Mendieta con el Dr. Adolfo de Egueren.

—En Rawson (Chacabuco) se efectuó el enlace

de la señorita Josefa de Ostolaza con el señor Blauculli.

—Se realizó el enlace de la señorita María Ema Carrara con don Ernesto de Basaldúa.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María de los Angeles Teisaire con el señor Ricardo R. Ayerza.

—Ha sido fijado para el 14 de Mayo próximo el enlace de la señorita Dora Aranzadi con el doctor Eduardo H. Garrido.

—Se efectuó en el Tandil el enlace de la señorita Inés Saavedra con D. Rafael Aispiri.

**Dr. Emilio M. Paris**

A la temprana edad de 37 años ha dejado de existir en esta capital, tras penosa y rápida dolencia, el ilustrado doctor Emilio M. Paris.

Abogado estudioso y de notoriedad, dedícase también a las tareas rurales en las que puso de relieve su actividad y entusiasmo por las verdaderas fuentes de riqueza del país.

Hombre recto y de buenos sentimientos, perteneció a la junta de gobierno de la Liga Patriótica Argentina, a la que aportaba su decidido concurso.

No obstante ser argentino, fué un consecuente suscriptor de "La Baskonia", impulsado por la simpatía que sentía por nuestra raza.

Reconocidos por tal gentileza envía la redacción de esta revista sus más sentidos testimonios de condolencia a su atribulada familia.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: María Bordegaray de Celhaiberri, Juana Jauregi Lorda de Arozamena, Juana Iraola Irastorza, Graciana Iralour de Althabe, Enrique P. Zubiaga, Carmen Chinchurre-

ta Guridi, Agustina G. de Elizeche, Pedro Etcheberry, Bernardo Bidart.

—En Rauch: Victoriano Garralda.

—En Concordia: Osvaldo Barnetche.

—En Luján: Juan Iturraspe.

—En Laboulaye: Victoriano Sodupe.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**El nuevo presidente uruguayo**

La sociedad "Euskal Erría" ha designado socio honorario al nuevo Presidente de la República doctor D. Juan de Campistegui, quien ha contestado aceptando con toda simpatía tal distinción.

**Las señoras y el deporte basko**

El órgano social de "Euskal Erría" de Montevideo registra una nota simpática relacionada con nuestro deporte: Han comenzado a frecuentar la cancha de dicha asociación para jugar a la pelota dos descendientes de baskos: La señora Juana Amestoy y su esposo, el doctor Enrique José Machó.

Encontramos perfectamente, que las señoras que necesiten efectuar ejercicios físicos, prefieran el bonito y airoso juego de pelota a share al "tennis", porque también en los deportes han de existir forzosamente influencias raciales, como en el caso referido.

**Edificio escolar**

Van bien encaminadas las gestiones relativas a la adquisición del edificio propio, para que con la amplitud requerida se instale en condiciones convenientes el Instituto de Enseñanza de Euskal Erría, llamado a realizar como se ha dicho otras veces en estas mismas columnas, una obra cultural de trascendencia.

**BASKITOS**



**JUAN JOSE y J. ESTHER  
ESTENSORO  
SALADILLO**

**DOMINICA GARCIAINDIA  
VENADO TUERTO**

**JOSEFA y TOMAS ARZUAGA  
LORENZO  
CONSTITUCION (Dto. Salto)**

**Enfermos**

Ha sido sometida a una operación quirúrgica con resultado satisfactorio la señora Luisa Iturburúa de Mujika, esposa de nuestro estimado compatriota don Manuel de Mujika.

—También se ha practicado una operación al señor Dominge Aramburu.

**Defunciones**

Fallecieron en la capital uruguaya: Lorenzo Althabe, Francisco Indart y Josefa Garmendia Saraví.

**ADMINISTRATIVA**

A los que adeudan suscripciones atrasadas rogamos remitan el importe a la mayor brevedad.

Debemos hacer también dos advertencias muy importantes.

Cuando se envía el importe en "Valor declarado" debe remitirnos la guía, pues sin ella no podemos retirar la carta.

Cuando se efectúa el pago por "Giro postal" debe indicarse el nombre del remitente.



**ALABA**

**CAMPAÑA TEATRAL**

El actor vitoriano D. Ricardo Puga, ha realizado una campaña teatral favorable en la capital alabesa.

El conjunto de su compañía es bueno y ha escuchado muchos aplausos.

**FALLECIMIENTO**

Dejó de existir en Vitoria el director del Hospital militar, don Crispín de Aracama.

**COMIENZO DE OBRAS**

Las obras proyectadas por el ayuntamiento de Vitoria de las que dimos cuenta en otras oportunidades, van a dar comienzo en breve.

**EL HOMENAJE A IRADIER**

Están a punto de terminarse los detalles relacionados con el homenaje que se tributará al explorador del Muni, don Manuel de Iradier.

**BIZKAIA**

**EN DEUSTO**

Se produjo un incendio en la fábrica de correas "El Tigre", quemándose toda la maquinaria existente.

Las pérdidas son de consideración.

**EN ZORROZA**

La explosión de una caldera provocó un incendio en la fábrica Industrial Babel y Nervión, ocasionando desperfectos de consideración.

**"SCHOLA CANTORUM SANTA CECILIA"**

Se ha organizado en Bilbao una nutrida agrupación musical que ensaya con gran disciplina varias obras con el fin de actuar en las ceremonias de Semana Santa.

**EN ELORRIO**

Falleció el señor Enrique de Urrandurraga que gozaba de generales simpatías en la localidad.

**SERAFIN DE BASTERRA Y EGILUZ**

Dejó de existir en Bilbao el conocido y antiguo escultor don Serafín de Basterra y Egiluz, laborioso, honesto y bondadoso, además de bilbaíno neto, clase que por desgracia va desapareciendo.

Era muy considerado y querido en la capital bizkaína.

**SORTEO DE CASAS BARATAS**

Sin ninguna ceremonia y en la mayor intimidad tuvo lugar el acto de sorteo de treinta y cinco casas baratas que la Cooperativa "Ara Bélla" construye en jurisdicción de Begoña.

Es de suponer la alegría que despertó entre los nuevos caseros.

**CONCIERTO SINFONICO**

La Orquesta Sinfónica, alcanzó un nuevo éxito en el XIV concierto que dió en la Filarmónica de Bilbao.

Audió numeroso público aficionado a la buena música que aplaudió sin reservas la magistral interpretación de tan notable conjunto.

**CONTRA LA INDUSTRIA DEL PAIS**

Informa el cable, que ha causado ingrata impresión en Bilbao la noticia de que se adjudicarán en el extranjero las construcciones de los dos nuevos trasatlánticos de 25.000 toneladas de desplazamiento cada uno, destinados a los servicios de ultramar, pues la industria naval bizkaína está dispuesta y preparada para construirlos en los mismos plazos y condiciones que en los astilleros extranjeros.

**DERIO Y ZAMUDIO**

Trátase de fusionar las localidades de Derio y Zamudio.

Se dice que dicha fusión es beneficiosa para ambos pueblos.

**EN ONDARROA**

Se han producido varios casos de fiebre tífus que ha alarmado al vecindario.

El Instituto de Higiene de Bilbao, ha tomado medidas para contener su propagación.

**BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS**

La Diputación ha tomado el oportuno acuerdo de reorganizar bibliotecas y archivos de Bizkaya.

**OBRA FILANTROPICA**

Ha tenido lugar en la Casa de Misericordia de Bilbao, la solemne inauguración de los talleres de sus escuelas.

Los discípulos se congregaron en una de las clases para hacer entrega al filántropo don Luis Briñas del pergamino que la casa dedica a su bienhechor.

Recordamos que el señor Briñas regaló con dicho fin un millón de pesetas.

Al acto asistió el presidente del establecimiento, don Juan Berda.

A continuación se inauguró el nuevo edificio donde están instalados los talleres.

**EN GALDAKANO**

Ocurrió una horrible desgracia en la fábrica de Zuazo, que ha costado la vida a dos obreros y dejado a tres heridos, uno de ellos de gravedad.

Parece que el accidente ocurrió en circunstancias que se hallaban en el taller de ajustaje y fragua, cuando sin que pudiera precisarse la causa que lo motivó, reventó la llave en la que manipulaban.

La conducción de las víctimas al cementerio, dió lugar a una sentida manifestación de duelo.

**"HIJOS Y NIETOS DE LOS DEFENSORES DE BILBAO"**

A iniciativa del vicepresidente de la Sociedad "El Sitio", de Bilbao se trata de crear una agrupación titulada como el rubro que encabeza estas líneas.

A la reunión acudió crecido número de los convocados por el señor Rasche, todos ellos descendientes directos de los defensores de Bilbao durante el asedio y bombardeo que sufrió en 1874.

La importancia del acuerdo radica en el objeto que persigue la agrupación, que no es otro que el de prestar en todo momento su concurso a los viejecitos que fueron miembros del batallón de Auxiliares y que aún viven y son socios honorarios de "El Sitio".

**COMUNISMO FEMINISTA**

Acerca de este tema dió en Bilbao una conferencia la inteligente señorita Dolores de Naverán.

Con palabra fácil y clara llevó al espíritu del auditorio la visión de una revolución mundial que se está preparando y en la que el feminismo rojo toma parte activa y eficaz, a base de odio alimentado por sentimientos bastardos. Contra tan peligrosísima corriente la conferenciante abogó por la organización y formación de un bloque poderoso de la mujer católica.

El auditorio escuchó con viva atención a la señorita Naverán, impresionándose del indudable peligro que encarnaría la divulgación de ideas tan disolventes y antinaturales en la mujer.

En realidad es un asunto que merece la pena de prestarle seria atención.

**NUEVO MERCADO EN BILBAO**

El ayuntamiento bilbaíno proyecta construir un nuevo edificio destinado a Mercado, en la Plaza Vieja.

La construcción de este proyecto costará un millón y medio de pesetas, calculándose que las obras quedarán terminadas en menos de un año.

La parte baja del edificio será destinada a salón de subastas de pescado, pabellón de expendeduría y depósito de pescado. La parte superior se dedicará a sala de ventas de hortalizas, frutas, carnes etc., etc.

**GIPUZKOA**

**EN BERGARA**

Trata actualmente el ayuntamiento de estudiar la pronta realización de la nueva traída de aguas, construcción del alcantarillado, levantamiento del edificio para la escuela de San Prudencio e implantación de la Escuela del Hogar.

Como dichas obras requerirán una suma crecida, deberá negociarse un empréstito.

**EN RENTERIA**

Las llamas redujeron a escombros totalmente un edificio destinado a garaje y taller mecánico, pro-

piedad de D. Carmelo Alonso el garaje y de los herederos de Illarramendi el taller.

En el garaje se quemaron nueve automóviles y del taller mecánico tampoco quedó nada.

Las pérdidas se calculan en 200 mil pesetas.

—El Ayuntamiento ha contratado el tendido de un ramal de distribución de agua potable en la barriada de Chamberí.

**GRUPO ESCOLAR**

Se ha inaugurado en San Sebastián un nuevo grupo escolar instalado en un chalet que perteneció al señor Sáez Parayuelo.

Al acto asistió el alcalde y otras autoridades.

La ceremonia fué muy breve. Las autoridades e invitados, recorrieron todas las dependencias del grupo escolar que es capaz para unos doscientos alumnos.

Después fueron invitados a un lunch en la terraza del edificio.

**CONCURSO DE TXISTULARIS**

El Ayuntamiento donostiarra organiza un concurso entre bandas de tamborileros, txistularis y aurreskularis.

**CONFERENCIAS SOBRE ASUNTOS ECONOMICOS**

A iniciativa del Círculo Mercantil e Industrial, de San Sebastián, inauguró un ciclo de conferencias sobre temas relacionados con la vida económica de Gpuzkoa el señor José de Orueta.

El acto inaugural alcanzó brillante solemnidad y el conferenciante desarrolló el tema señalado con su reconocida competencia.

El señor Orueta fué al final muy felicitado.

**EIBAR**

Partió para la Argentina y otras Repúblicas sudamericanas, en viaje comercial, el conocido fabricante de armas, don Jenaro de Cruzelegi.

**EN PASAJES**

Se le ha obsequiado con un banquete-homenaje al señor Ramón de Azurmendi, conocido contratista de obras.

La iniciativa partió de la sociedad recreativa "Unión Artesana" de la que el señor Azurmendi es actualmente el socio más antiguo.

El historial del señor Azurmendi es extenso: Hombre de grandes rasgos, creó un nuevo barrio en terreno virgen; construyó infinidad de casas, donde hoy se albergan cientos de personas; a él se debe que el pueblo de Pasajes se vea libre de aquellas tan cacareadas aguas pestilentes que se reunían detrás de la iglesia, y cuente un campo de fútbol y otras muchas cosas más.

**EN ZARAUZ**

Se va a construir un depósito de agua, destinado al abastecimiento de la localidad.

**EN LAZKANO**

Ha sido cariñosamente despedido el párroco D. Daniel de Arrese, con motivo de su traslado a la República Argentina, para regentear una parroquia de la provincia de Santa Fe.

**FALLECIMIENTO**

Han dejado de existir en San Sebastián:

María Ollokiegi Ekuza de Lamela, Bautista Albeniz Arzoz, María Aranzadi Iradi, Tomás Calonge Lizarazu, Angelina G. Basabe, Josefa Echabe

Ayestarán, Mariano Ruiz de Galarreta, Ulpiano Gurruchaga Arrillaga, Teodoro Arizmendi Alsua, Ascensio Imaz y Urresti, Francisca Larrañaga de Usobiaga, Francisco Olondris Goyeneche, Francisca Larrañaga Larrañaga, Fermín Elizalde Martínezpeña, Javiara Barbérena Guereña, Fermín Larrañaga Aróstegi, Josefa Carrera Eizagirre, Valentina Ordozgoiti de Oyarbide (viuda de Inurrieta).

—En Rentería: Manuel de Zugasti.

—En Eibar: Ramona Arrizabalaga de Areitortena.

—En Andoain: Agueda de Bidaur.

—En Elgoibar: Dionisia de Atristain.

## NABARRA

### INSTRUCCION PUBLICA EN NABARRA

El culto catedrático D. Mariano Saez Morilla ha dado en Pamplona una conferencia sobre el problema de la instrucción pública en Nabarra.

El conferenciante desarrolló su tema "El derecho de los pueblos a elegir sus maestros como ideal pedagógico", con una exposición clara y convincente, poniendo de manifiesto su dominio sobre dicha materia.

Fué muy aplaudido al terminar su notable disertación.

### EN TUDELA

El ilustrado doctor Victoriano Juaristi, dió una interesante conferencia sobre el tema "Accidentes de la vida agrícola" de gran importancia para la región tudelana.

Señaló los enemigos naturales del aldeano, como la intemperie, el calor, el frío, la humedad, haciendo en la exposición de cada una de ellas atinadas observaciones. En el rayo explicó sus efectos mecánico, térmico, paralizante y psíquico y sus respectivos tratamientos, dando útiles consejos a los agricultores.

Se extendió en otras consideraciones que fueron escuchadas con la mayor atención por el auditorio, que al final le aplaudió calurosamente.

Tuvo lugar una importante asamblea de remolacheros en la que se trató de constituir la unión general de agricultores.

Para sostener dicha asociación se acordó establecer una cuota sobre tonelada de remolacha.

Terminada la reunión, se celebró un banquete de un centenar de cubiertos, asistiendo al acto la Directiva de la Unión de Remolacheros.

### EN ELIZONDO

El párroco don Mauricio de Berekochea, ha sido agraciado con el honorífico nombramiento de prelado doméstico de Su Santidad, cargo que lleva anejos varios privilegios y el tratamiento de reverendísimo e ilustrísimo señor.

### EN ECHAURI

Organizadas por la sociedad "La Armonía" han tenido lugar varias fiestas sociales por carnaval, las cuales se vieron muy concurridas y animadas.

### ELOGIO DE LA PELOTA

El cronista deportista de "La Voz de Nabarra", al ocuparse del campeonato nabarro de pelota hace consideraciones atinadas acerca de nuestro clásico deporte y dice entre otras cosas: "más pelota y menos fútbol".

La evolución es bien fácil: está en manos de los propios baskos.

### EN VIANA

Se ha rendido un homenaje a la memoria de Sor Simona Oroz y Mina, abnegada hija de la Caridad, con motivo de su centenario.

Vivió y murió por Viana y es justo que hayan tributado a su memoria y a sus virtudes los con-pueblanos el sincero homenaje que le han rendido.

### MONREAL

Por fin ha sido resuelto favorablemente por la Diputación el asunto relativo al proyecto de aguas de Monreal. En tal virtud el ayuntamiento dará comienzo en breve a las obras.

—Se ha inaugurado el nuevo local destinado a representaciones teatrales.

### LA CUESTION DE IBAÑETA

Una comisión de diputados y de representantes de la comarca de "Ibañeta", interesada de que aquel puerto salga del entredicho a que se le ha sometido injustamente en estos últimos dos meses, acudió al Palacio de la Diputación a presentar sus cargos, siendo afable y cortesmente recibidos.

La comisión provincial encontró muy convincentes los razonamientos de los representantes del Pirineo, quedando firmemente convencida del deber que le asiste y prometió en consecuencia dejar a "Ibañeta" "Erreka-beltz" y a "Infernuko-Erreka" abierto al paso público inmediatamente.

Ha sido objeto de plácemes el interés y el acierto con que ha desempeñado su gestión la comisión montañesa, coronando su actuación con feliz éxito.

### EN TAFALLA

Con algazara y sin que se produjera el menor incidente desagradable se celebraron los carnavales.

En los porches de la Plaza de Nabarra, se hizo gran derroche de serpentinas y confetis.

—Una excelente temperatura ha influido para que las labores agrícolas se realicen satisfactoriamente.

### EN ZUBIRI

Tuvo lugar el enlace matrimonial de la señorita Valeriana Esnoz con el señor Luis de Santesteban, ambos pertenecientes a familias apreciadas de la localidad.

Los numerosos testigos que presenciaron el acto fueron obsequiados y agasajados con un banquete de bodas en el que reinó un ambiente expansivo.

### CANTANTE NABARRO

El tenor Isidoro Fagoaga, según los diarios italianos, ha obtenido un éxito lisonjero cantando "La Walkiria" en el Scala de Milán.

### EN BEUNZA

Fué hallado el cadáver del vecino desaparecido Lucio Remón.

En el valle de Atez impresionó esta desgracia, pues se supone que se arrojó a la presa del molino en un arrebató de enagenación mental.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona:

José Ondarra y Goikoechea, Josefa Olleta, María Barberena e Irisarri, Gabriel Garasa y Galar, Norberto Berrio, María Barberena.

—En Isaba: Fidela de Labairu y Garde.

—En Tudela: P. Javier Moneo Sanz, canónigo de la Colegiata.

—En Arizala: Agapito Urzúa Esteban.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### ATHARRATZE

Lerdo maskaraden eguna da Atharratzen. Aurthen bi araldia baziren: Mendikotarrak eta Barko-chie Gaztelondotarrak. Jentetze handia ere bazen haien arrakastala jinik.

Etzen egundano Mendinotako maskaradari ilusi Atharratzen. Aurthenko horik goizik helturik ziren, hala hala uli unetik bertan etcherat phartiturik ere bai eta algarreki, mouda zaharriala. Dantzari hounak baziren zaharretan; gazteetan ere ounf-sa abiatuak direnak, oraikouari emaiten badie, hoberenatarik izan beharrakaitira. Damurik zomubaitetek khambio egin nahi ukhen die althatzeko maneran. Segnalatzen baizik ez tuzugu marechalen koinfura, entse nariaren arropa bluia, haren eta jaunaren chapio hirour koloretakouak. Ezta hori. Maskaradek lehenagoko bezti-manerak dutie behar erakoutsie eta ez oraikouak. Oraikouak balutie behar agertu, desaperent lizate jaunak ezpata saihetsian ukhen dezan, tchapel tehuta dialarik burian eta "queue de morue" delako athorra buztan thapatzekoua sougnian. Berhezkeria ezdeus horik ezkhicuntatuz, beste unguariak oro ountsa eaman dutie Mendikotarrek.

Barkoistarren dantzari omena edo fama, gora etchekei nahi die eta etchekiten Castelondotarrek. Maskaradetan ziren gizon gaztiak ditazkian dantzari hoberenatarik ziren hullan oro eta ederrenatarik. Haiere so'gitez, begiak ountsa bazkatu dira. Bena zergatik satan horik maskaradetan? Satanak phastoraletako dira eta ez maskaradetako. Zergatik gabota dantza hori ere maskaradetan? Aski dantza berhezi suerte badira maskaradetan beretan, besterik hartzen ari gabe.

Beltzeriak ezte arte handirik ukhen bere jakitate hedatiaren proben emaiteko. Jaun-chorroteh botz eijer elibatetan khantatu dutie heren egia handiak, bekhan handi eta bekhanago egiak direnak.

Eta orai hilik eta chortzirik beita ihautiri'a, dagouela hilik eta chortzirik. Oro lanialat eta mehialat.

### MAULE

Beldur izateko zen machkadek hautseheko ziela Maule-Beithaneko komedia, bena ez halere. Behazale usatiez kampo, arrotz hein bat bazen. Ouste gabeko bat ere jin da: Ybarnegaray, jaun deputatia. Hounhart ditzala goure eskerrak.

Hamabost hoge ourthetako mothikoak ziren jorkhazaliak: berriz ere, erakasi die komediako lehen lehenak direla eta irauntsi die sekula beno hobeki. Deputaten ala zozialichten lekha ountsa etchekei hioe segur.

Komedia batetan zabaltu deikie deputate nahiantek egiten dutien arneskeriak boz biltzeko; beste batetan, ountsa zaflatu dutie bai deputate langillen, allegia, althekoak, bai bolchevik hroia nahasliak, bena bethi bere hounetan. Ybarnegaray-ek ouste ukhen duke, balimba, phuntu batez, khamberan zela, iganteko deputatek hain beitziren egite oraiko Cartel-ek deputate gorrien.

Komedia artetan, Rey bi anaiek khantatu die bihotzetan Etchahoun-en khantore bat, eta, segur, gocho bat zen botz argi horier behatzia. Jentek nahi zukien ari litian haboro ere, kartieleko aidiak agrada beitzetize. Heiñ bat, haatik, izan dira zerbutchaturik, ezi, komedia urhentzian, jorkhazalek eman die, papoa zabalik, Thomas Mauletarrak egin khantore bat, "Mauleko zelu ederra'a, deitzen dena.

Berrikari aho beroak jakin erazi zian emazte aberatsik hazatekiala, komediatik landa. Egiaren erraitera ez du inganatu irakourzaliak demendrenik ere. Bai "lots" delakoak zoin ederrago ziren eta bazen khordel bat!!! 50-ez gañetik. Ahate, oillo, achourki, artzarki, chahalki, luehanka, arrautze, arruskulla, tehakolat, sukre, ardou a la Bordeleko ala Champañako, eta holakoz buriaren galtzekoa kasik kasi zorrigaitzez, horik hola, baratu da hounkizale beno nahiant haboro: benago menda ditiala geroari.

Elki itian, arrotz batek erraiten zian lagun bati: "to, egia nahi baduk jakin, phastoala bezañ eder zitada." Nourk zer entzun ere beldur zen aitzinago joaitia, bena nourk daki, bere lachian, zer erran dukian lagunari, etchera heltzian.

Hogei eta hamar sosekin erri eder egitia; arropa aberats ikhonestia; ardou pinta baten eta zer ardoa! irabaztia; khantu houn, oroa phartez, entzutia; nahaskeriarik khurutehatu gabe, goizik etchen sartzia: hori hori duk jokia, zion ber gizonak bihamenian semiar; hau, aldiz, bestakaz ethenik, beha zagon erdi iratzaririk.

Botz zen gizonttoa, bai eta herritarrak ere eta esker baizik ezdie holako jin phentsaler, jorkhazalier eta arima houn doblezka emaler.

### DONAPALEO

Donapaleotik "Camou-ko" Elizarat buruz juiten denak uzten du ezkerretarik, eihera bat.

Eihera hori ez da oraikoa: ikusi du eihera-zain bat baino gehiago eta egoilier bat baino gehiengo. Lehenago eihera-zainak lanean ari-ziren etche guziendako: echaiten zuten ogia, echaiten arthoa eta handik jelgi irinarekin zer ogi ona etzuen egiten Ama-Familiakoak eta azkarra Harekilan iaki guti aski zen.

"Camou-ko" eihera ez da bethi gelditu ogi eta arthoren-zat; badu zonbeit urthe emaiten zaukula argia. Daukagu hartatik lehen chedea hobekiago bethetzen zuela ezinez eta bigarrena.

Hortako helduba kambiatu du oraino bere chedea eta errana izan zauku "Akiztar" batek hartzen duela eihera hori eta emanen daukula burdina, burdin garbia, garbitua bere zikin guziatarik. Jaun horrek eginen du labea, zeren eta lan horrentzat Suia baita-etzpadakoa da. Gero baduke uraren indarra, baduke argia eta gut-artera jiten denaz geroztikan zerbeit onik hatzemaiten du hemengaindik.

### SARA

Aize mendeal itsusiak beretarik egin du. Teila-tuetan jostatu baizik ez da, makur handirik egin gabe. Bainan Bullain jaunak izan du errekontru handiena. Bolanjeriako chiminea, hamar bat metre gorakoa, haizeak aurdiki dio zimen-luetarik. Labetegian nihor etzen pondu hartan, eta labea etzen piztua. Holaz, Yainkoari esker, jendetan destorburiak ez da izan, ez eta etchearentzat suaren lanjerik.

### SEMPERE

Dembora tchar frangoren ondotik, bi edo hiru egunez izigarriko haize tzarrak ukan ditugu. Makur frango egin du han hemenka: asko teila chehatu, elektrikako poto horietarik ere bakar zombait artiki.

Makur handienak oraino izan dire Zirikolatzeo ohanean. Herriak bazituen hor, orai duela zombait urthe, hainitz arbola landaturik: hotarik, hamar bat mila erre omen dira, joan den asteko haize horietan, egunare nerdian. Nork emana othe su hori, holako dembora lanjerosarekin? Batzuek diote norbeitetik uste gabetarik gehienen arabera berriz, gaichtakeriaz. Nor ere baita, zer puttikoa izan behar dena!